

<<叙事学视阈中的新闻编译>>

图书基本信息

书名：<<叙事学视阈中的新闻编译>>

13位ISBN编号：9787501243686

10位ISBN编号：7501243689

出版时间：2012-11

出版时间：世界知识出版社

作者：程维

页数：192

字数：236000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<叙事学视阈中的新闻编译>>

前言

在这个日益全球化的时代，“跨文化传播”已成为人们政治活动、学术研究乃至日常生活中使用频率最高的关键词之一。

正如“全球化”这个歧义横生的词汇一样，因为使用语境的多样性，学界对“跨文化传播”的定义远未形成共识。

在此，笔者暂且将它定义为通过传统大众媒体和新媒体展开的不同文化之间的交流，以区别于不同文化背景的个人与个人之间面对面的跨文化交际。

随着媒体技术的不断升级和媒体设备的全球普及，不同文化之间的交流越来越多地通过形式多样、层出不穷的媒体平台得以实现，这使得跨文化传播的重要性日益凸显。

在个人和组织层面，生活在不同文化区域的人们主要是通过媒体，一方面获取其他区域文化的信息，另一方面向其他文化区域传递自己的信息。

跨国传播的电视和网络资讯让我们足不出户即可了解甚至体验世界文化的多样性；跨国公司或组织则通过不同的媒介载体发布海量的广告信息，实现其跨越文化或国家边界的市场占有或影响力的提升。

在国家层面，跨文化传播在国民经济中占有举足轻重的地位。

随着后工业时代的到来，世界各国纷纷意识到文化产业在增加就业机会、提高国内生产总值和实现可持续发展方面具有传统产业不可替代的优势。

于是，一场争夺世界文化市场份额的竞争已经拉开序幕。

第二次世界大战以来，美国文化产品以好莱坞电影为标志挺进全球，为美国的经济腾飞做出了重要贡献。

据《华尔街日报》2010年7月31日的报道，好莱坞电影的海外票房销售在规模高达320亿美元的全球电影市场中已占据近68%的份额。

好莱坞电影成功的秘诀正在于其内容和形式的跨文化传播能力。

<<叙事学视阈中的新闻编译>>

内容概要

《叙事学视阈中的新闻编译：参考消息与美国媒体北京奥运会报道》以美国主流媒体对北京奥运会的报道以及《参考消息》的相关编译新闻为对象，通过文本对比分析，探讨中国媒体和美国媒体在叙事方面的差异以及导致这些差异的社会文化因素，从理性重构的角度分析译文的叙事策略，评价叙事策略引导目标受众建构“我者”与“他者”的效果。

<<叙事学视阈中的新闻编译>>

作者简介

程维，北京第二外国语学院翻译学院副教授，北京外国语大学英语语言文学博士，主要从事跨文化大众传播以及翻译研究。

先后在《上海翻译》、《语言与跨文化交际》（Language and Intercultural

Communication）等核心期刊上发表论文数篇，参与编写《跨文化传播》（Intercultural mass communication：Approaches to key texts in

cultural theory），翻译了多部畅销作品，并在墨尔本第三届翻译与跨文化研究国际研讨会（IATIS）、中国跨文化交际国际学术研讨会、中译外高层论坛等学术会议上宣读论文。

<<叙事学视阈中的新闻编译>>

书籍目录

- 第一章 导论
- 第二章 新闻叙事与新闻编译的整合
 - 第一节 叙事学的演进路径
 - 第二节 作为叙事的新闻
 - 第三节 作为再叙事的新闻编译
- 第三章 美国媒体北京奥运会报道的叙事策略
 - 第一节 美国媒体的文化背景
 - 第二节 美国媒体的北京奥运会叙事
- 第四章 《参考消息》的再叙事策略
 - 第一节 《参考消息》编译新闻与美国媒体新闻原文对比
 - 第二节 叙事的竞争：编译新闻的再叙事策略
- 第五章 美国社会元叙事与美国媒体叙事
 - 第一节 元叙事的概念及特征
 - 第二节 美国的历史元叙事与当代元叙事
 - 第三节 中国社会元叙事与中国媒体叙事
- 第四章 英汉新闻编译：后殖民语境下的叙事思考
- 第六章 结语参考文献后记

<<叙事学视阈中的新闻编译>>

章节摘录

<<叙事学视阈中的新闻编译>>

编辑推荐

<<叙事学视阈中的新闻编译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>